

Свідство віри Агнес Санджонг 25.06.2015 на службі в Кройцкірхе

1. Я дочка пастора протестантської церкви і народилася в маленькому селі в Камеруні. У дитинстві я пізнав Господа Бога і прийняв Його у своє життя. З часом я навчився довіряти Богові і говорити з ним про свої маленькі проблеми та турботи. Я розмовляв з ним, як з другом. Він був моєю довіреною особою.

شهادت ایمان توسط اگنس ساندجونگ در تاریخ 6.4.25 در خدمت کروزکرچه

1. من دختر کشیش کلیسای پروتستان هستم و در روستای کوچکی در کامرون به دنیا آمدم. در سنین پایین با خداوند خداوند آشنا شدم و او را در زندگی خود پذیرفتم. با گذشت زمان یاد گرفتم که به خدا توکل کنم و در مورد مشکلات و نگرانی های کوچکم با او صحبت کنم. من با او همانطور صحبت کردم که یکی با یکی از دوستانم صحبت می کند. او معتمد من بود.

2. У 2013 році, через кілька місяців після того, як я приїхав до Німеччини на навчання, у мене почалися проблеми з людьми, яких я тут зустрів. До цих проблем додалися труднощі студентського повсякденного життя та інші сімейні проблеми. Замість того, щоб молитися Богу допомогти мені, я просто скаржився. Згодом проблеми переросли в біль у спині, потім у колінах, а через рік у пальці.

2. در سال 2013، چند ماه پس از اینکه برای تحصیل به آلمان آمدم، با افرادی که در اینجا ملاقات کردم، شروع به مشکل کردم. به این مشکلات، مشکلات زندگی روزمره در دوران دانشجویی و دیگر مشکلات خانوادگی اضافه شد. به جای اینکه از خدا بخواهم کمک کند، فقط شکایت کردم. با گذشت زمان، مشکلات به کمر درد، سپس زانو درد و یک سال بعد به درد انگشت تبدیل شد.

3. Лікарі сказали мені, що причиною болю в м'язах є стрес. Занадто багато стресу. Мені було дуже важко, але замість того, щоб молитися Богу і просити його про допомогу, я зациклювалася на своїх проблемах. Я відчував велику порожнечу в собі, яку ніхто не міг заповнити. Ходив до церкви, молився, але для мене це було як звичка. Я просто робив те, що мав робити. З часом я втрапив стосунки з Богом.

3. پزشکان به من گفتند که علت درد عضلانی استرس است. استرس بیش از حد. برایم خیلی سخت بود، اما به جای اینکه با خدا دعا کنم و از او کمک بخواهم، روی مشکلاتم دوخته شده بودم. خلاء بزرگی در درونم احساس کردم که هیچکس نمی تواند آن را پر کند. من به کلیسا رفتم، دعا کردم، اما برای من مثل یک روتین بود. من فقط کاری را که باید انجام می دادم انجام می دادم. با گذشت زمان رابطه ام با خدا را از دست داده بودم.

4. Після закінчення навчання я почав працювати, а потім одружився. Я сказала собі, що як тільки у мене буде дитина, все буде добре, і поді я більше не буду відчувати цю порожнечу всередині себе. У мене був син, порожнеча завжди була. Я знав, що чогось не вистачає в моєму житті.

4. بعد از اتمام تحصیل شروع به کار کردم و بعد ازدواج کردم. با خودم گفتم وقتی بچه دار شوم همه چیز درست می شود و آن وقت دیگر این خلأ را در درونم حس نمی کنم. من پسر را داشتم، خلأ همیشه آنجا بود. می دانستم چیزی در زندگی ام کم است.

5. Через кілька місяців після того, як я завагітніла Мануелою, моєю дочкою, мені почали снитися жахливі кошмари вночі. Я вже не міг спокійно спати. Мені було дуже страшно не тільки за себе, але особливо за дитину в животі. Мені снилися кошмари, де я бачив, як хтось намагався її вбити. Але мене вразило одне: кожного разу, коли я згадував ім'я ІСУС, кошмар одразу припинявся.

5. چند ماه پس از باردار شدن مانوئلا، دخترم، شروع به دیدن کابوس های وحشتناک شبانه کردم. دیگر نمی توانستم آرام بخوابم. من نه تنها برای خودم، بلکه مخصوصاً برای بچه شکم خیلی می ترسیدم. من کابوس دیدم که در آن کسی را دیدم که قصد کشتن او را داشت. اما یک چیز مرا شگفت زده کرد: هر بار که نام عیسی را به زبان می آوردم، کابوس بلافاصله متوقف می شد.

6. У ніч на 4 квітня 2024 року мені приснився кошмар, який тривав лише кілька секунд, і я відчув, що хтось був у спальні і хотів мене вбити. Це було настільки реально, що я потім не міг заснути від страху. Вранці я розповіла чоловікові про те, що пережила вночі. Я був такий наляканий, приголомшений і стурбований.

6. در شب 4 آوریل 2024، یک کابوس دیدم که فقط چند ثانیه طول کشید و احساس کردم یک نفر در اتاق خواب است و می خواهد مرا بکشد. آنقدر واقعی بود که بعد از آن از ترس نتوانستم بخوابم. صبح آنچه را که در طول شب تجربه کرده بودم به شوهرم گفتم. خیلی ترسیده بودم، غرق و نگران بودم.

7. Мій чоловік, коли він побачив мене в такому стані, сказав щось, що мене вразило: якщо ти так боїшся, то ти сумніваєшся у власній ВІРІ. Це означає, що ви насправді не вірите, що Бог може вам допомогти... Мій чоловік справді мав рацію. Моя віра настільки зменшилася з роками, і я не усвідомлював цього. Проблеми і турботи життя засліпили мене. Тоді я зрозумів, звідки всередині мене взялася порожнеча.

7. شوهرم وقتی مرا در این حالت دید، چیزی گفت که به دلم نشست: اگر اینقدر می ترسی، پس به ایمان خودت شک داری. یعنی واقعا باور نداری که خدا بتونه کمکت کنه... واقعا حق با شوهرم بود. ایمانم در طول این سال ها خیلی کم شده بود و متوجه نبودم. مشکلات و دغدغه های زندگی مرا کور کرده بود. آنجا بود که فهمیدم خلاء درونم از کجا آمده است.

8. Я пошкодував про це. Я вирішив знову слідувати за ІСУСОМ. Я знову вирішив зробити Бога своїм пріоритетом. Я почав будувати міцні стосунки з ІСУСОМ. Я просив Ісуса відкритися мені, і Він робив це знову і знову. Кошмари припинилися. Вночі мені часто сняться видіння. Ісус відкрився мені чотири рази уві сні. Якось уві сні я отримав послання від Бога через ангела.

8. پشیمان شدم. من تصمیم گرفتم دوباره از عیسی پیروی کنم. تصمیم گرفتم دوباره خدا را در اولویت خود قرار دهم. من شروع به ایجاد یک رابطه قوی با عیسی کرده ام. من از عیسی خواستم که خود را به من نشان دهد، و او بارها و بارها این کار را کرد. کابوس ها متوقف شده اند. من اغلب در شب بینایی دارم. عیسی چهار بار خود را در خواب به من نشان داده است. من یک بار پیامی از خدا از طریق فرشته ای در خواب دریافت کردم.

9. Мені не перестали снитися кошмари відразу. Це поступово пройде. Я вчуся шукати Бога і зосереджуватися на Ньому. Я роблю це своїм пріоритетом. Бог існує. Так, він там. Сьогодні я дуже щасливий, бо знаю, що Бог/Ісус повернувся в моє життя. Я хочу, щоб мене провадив Святий Дух.

9. من یک شبه کابوس دیدن را متوقف نکردم. این به تدریج خواهد گذشت. دارم یاد می گیرم که خدا را جستجو کنم و روی او تمرکز کنم. من آن را در اولویت خود قرار می دهم. خدا وجود دارد. بله، او آنجاست. امروز بسیار خوشحالم زیرا می دانم که خدا/عیسی به زندگی من بازگشته است. من می خواهم توسط روح القدس هدایت شوم.

10. Я думаю, що все, що я пережив, допомогло мені краще розуміти людей у їхніх ситуаціях і мати можливість їм допомогти. Я знаю, що таке почуватися самотнім; мати порожнечу в собі; бути хворим; бути відхиленням.

Ісус є рішенням. Як сказав мені мій чотирирічний син кілька тижнів тому, ніколи не забувай, мамо, ІСУС завжди з тобою. Так, Ісус є з кожним із нас, як Він обіцяв у Матвія 28:20: Я з вами по всі дні аж до кінця світу.

10. فکر می کنم همه چیزهایی که تجربه کرده ام به من کمک کرده تا افراد را در موقعیت هایشان بهتر درک کنم و بتوانم به آنها کمک کنم. من می دانم احساس تنهایی چگونه است. داشتن یک پوچی در درون خود؛ بیمار بودن؛ رد شود. عیسی راه حل است. همانطور که پسر چهار ساله ام چند هفته پیش به من گفت، هرگز فراموش نکن، مامان، عیسی همیشه با توست. بله، عیسی با هر یک از ما است، همانطور که در متی 28:20 وعده داده بود: من همیشه با شما هستم، حتی تا پایان جهان.

Проповідь 23.3.25 на 1 Царів 18:20-29, 36-39.

1 Царів 19:3-13 Гьотца Вебера

Шановна громадо!

1. Пророк Ілля каже до людей: «Доки ви будете хитатися і не зважитесь? Чи Господь Бог? Тож ідіть за ним! Чи Ваал Бог?» (1 Царів 18:21б-d) Ваал, бог родючості в Ханаані, був давно забутий. Але запитання Іллі також стосується нас сьогодні. Засновник нашої церкви Мартін Лютер сказав: «Все, до чого ти чіпляєшся своїм серцем, є справді твоїм Богом».

موعظه ۶ آپریل ۲۰۲۵ درباره آیات تعمید

خانواده‌های تعمیدی عزیز، جماعت محترم!
1. امروز چهار کودک را تعمید دادیم. برای من مایه شادی بود که لوی، مانوئلا، لوکا و سهند را از طریق تعمید به خانواده فرزندان خدا بپذیریم. در نهایت، ما همه نه تنها فرزندان پدر و مادر و خانواده‌هایمان هستیم، بلکه فرزندان خدا نیز هستیم، چه کودک، چه جوان، و چه سالمند.

2. До кого ми прив'язуємося
серцем, чому ми довіряємо в
цьому житті, що для нас
найважливіше? Це наркотики
чи алкоголь? Успіх, гроші,
визнання інших? Або для нас
найважливіше власне здоров'я
та сім'я? Сім'я, здоров'я, успіхи
в кар'єрі, насолода життям -
це добрі дари від Бога.

2. معنای این موضوع را می‌توان از آیات
تعمیدی این چهار کودک درک کرد. «خداوند
فرشتگان خود را فرمان داده است که در
تمامی راه‌ها از تو محافظت کنند، تو را بر
دست‌هایشان بگیرند تا مبادا پایت به سنگی
برخورد کند.» (مزمور ۹۱: ۱۲-۱۱) لوی
این آیه را همراه خود دارد. محافظت از
فرزندانشان نیز وظیفه‌ای اساسی برای ما،
به‌عنوان والدین، است. ما همواره مراقب
فرزندان خردسال خود هستیم.

3. Тому ми можемо і повинні прагнути і молитися за благополуччя наших сімей, за наше здоров'я і багато іншого. Ми можемо дякувати Богові, коли просуваємося в кар'єрі, зцілюємося від хвороби і приємно проводимо вечір з друзями. Це частина багатства життя, яке дає нам Бог. Іноді Бог дарує нам такі хороші речі, як чудеса, наприклад, коли ми зцілюємося, незважаючи на весь скептицизм лікарів.

3. در زندگی روزمره، فرزندان ما با خطرات بسیاری روبه‌رو می‌شوند، چه در خانه و چه در خیابان. اما هرچه بزرگ‌تر شوند، ما آن‌ها را بیشتر رها می‌کنیم تا راه خود را پیدا کنند. اگر بیش از حد نگران باشیم و همیشه پشت سر فرزندانمان بایستیم، این کار برای آن‌ها مفید نخواهد بود.

4. Бог часто дає нам добрі дари та відповідає на наші молитви, а також через звичайні процеси життя. Бог також робить нас здоровими завдяки майстерності лікарів. Він також допомагає нам через корисних людей. Мирські речі і Бог не суперечать один одному. Але головне: все добре від Бога. Він є центральним авторитетом нашого життя.

4. خوشبختانه، نه تنها ما، بلکه فرشتگان خدا نیز از فرزندانمان محافظت می کنند و آنها را در دستان خود نگه می دارند. همین امر به ما آرامش می دهد تا مسئولیت فرزندانمان را با اطمینان بیشتری بپذیریم. این موضوع نه تنها برای فرزندانمان، بلکه برای خود ما نیز صادق است: «خداوند فرشتگان خود را فرمان داده است که در تمامی راهها از تو محافظت کنند.» (مزمور ۹۱: ۱۱)

5. Про все його просимо і за все дякуємо. Опіжє, ми покладаємо свої серця на Бога. Іноді ми спікаємося з проблемами. Чи ми досі довіряємо Богові, коли все йде не так, як ми хочемо, і нам доводиться терпіти посушливий період? Іноді ми маємо мало, але поді «Його сила досконала в немочі». (2 Коринтян 12:9б)

5. زمانی که دخترانم کوچک بودند،
سی سال پیش، هر شب پیش از
خواب، بندی از سرود پاول
گرهارت را برایشان می خواندم: «ای
عیسی، شادی من، بالهای خود را
بگستر و فرزند کوچک خود را
بپذیر.» بر اساس EG 477.8

6. Можливо, ми також чуємо різні голоси всередині нас, які борються за правильний шлях. Йти за Ісусом означає просити голосу Бога і слідувати йому, незважаючи на інші голоси всередині мене. Наслідувати Ісуса також означає розповідати іншим про Бога та нашу віру та сповідувати свою віру в Бога, незважаючи на протидію. Наслідувати Ісуса означає також піклуватися про людей, які потребують допомоги.

музика

6. ما تحت حفاظت هستیم و دوست داشته می شویم. آیه تعمیدی لوکا از اول یوحنا ۴ چنین می گوید: «خدا محبت است؛ و هر که در محبت ساکن است، در خدا ساکن است و خدا در او.» (اول یوحنا ۱۶: ۴ب) بله، فرزندان ما باید در محبت رشد کنند. این بهترین پایه برای داشتن زندگی ای موفق و خوب است. ما، به عنوان والدین و خانواده، با محبت فراوان فرزندانمان را احاطه کرده ایم و بیش از هر چیز می خواهیم این احساس دوست داشته شدن را به آنها بدهیم.

7. Після того, як Ілля виграв битву проти жерців Ваала, його переслідує цариця, і він раптом стає дуже наляканим. Переможний воїн для Бога стає страшною людиною, яка каже Богові: «Досить! Господи, візьми моє життя!» (1 Царів 19:4cd) Ілля впав у депресію. Багато хто з нас знає щось подібне. Після сильного стресу ми виснажуємося, хворіємо, впадаємо в депресію.

7. سال‌ها از درگذشت والدینم می‌گذرد، اما هنوز با قدردانی از آن‌ها یاد می‌کنم. مهم‌ترین چیزی که به من دادند، این بود که همیشه می‌دانستم دوست‌داشتنی هستم. بابت این نعمت، سپاسگزار آن‌ها هستم. در کودکی به من می‌گفتند: والدین زمینی ما، در واقع جایگزین والدین واقعی ما هستند؛ پدر و مادر حقیقی، خداوند است.

8. Наше тіло і душа досягають своїх меж. Наша батарея розряджена. Нам потрібні перерви від стресу, тайм-аут, дні, коли ми відновлюємось. Знову і знову нам потрібен достатній сон, як Ілля, який занурюється в довгий відновний сон. Подібно до Іллі, нам потрібен ангел або кохана людина, щоб давати нам їжу, пити та інше, що нам потрібно.

8. از زمانی که بالغ شدم و ایمان آوردم، همیشه به عنوان یک فرزند محبوب خدا زندگی کرده‌ام. در بزرگسالی، زندگی گاهی سخت و پر از چالش است. در بسیاری از جاها، حتی عشق و قدردانی نیز به راحتی یافت نمی‌شود. اما این باور که «خدا محبت است» به ما قوت می‌بخشد. خداوند مرا دوست دارد، فارغ از هر چیزی.

9. Ісус також, як розповідає нам Євангеліє, постійно робить перерви у своєму саможертвовному служінні людству. Ісус каже своїм учням: «Відійдіть у тихе місце наодинці й відпочиньте трохи». (Марка 6:31б) Сам Ісус, як повідомляється, сказав: «Вранці, коли ще було темно, Ісус вийшов з міста, пішов у безлюдне місце і молився там». (Марка 1:35). Ісус говорить до нас: «Прийдіть до Мене, усі спруджені та обтяжені, і Я вас заспокою». (Матвія 11:28)

9. مانوئلا در تعمید خود آیه‌ای را دریافت کرده است که عیسی، در مقام قیام‌کرده، آن را بیان کرده است. ما این آیه را در قرائت تعمید نیز شنیدیم: «و اینک من هر روزه تا انقضای عالم با شما هستم.» (متی ۲۸:۲۰ ب) ما، به‌عنوان والدین، نیز در کنار فرزندانمان هستیم—در آغاز به‌شکلی پیوسته، و بعدها بیشتر در پس‌زمینه، تا روزی که در پیری، شاید آن‌ها مسئولیت ما را بر عهده بگیرند.

10. Ілля бореться за Бога і лише пізніше розуміє, скільки своєї сили він витратив на цей процес. Після періоду депресії йому допомагає ангел. Так і для Іллі, і для нас завжди: «Бог дає силу змученим, а слабких робить сильними... Ті, хто надіється на Господа, відновлять свою силу. Полетять, як орли. (Ісая 40:29,31) Музика

10. اما شکر خدا که خانواده همه چیز نیست. فرزندان ما، و همچنین خود ما، دوستی نامرئی داریم: عیسی مسیح. در یک کتاب زیبای کودکانه که همسرم آنته نیز به آن اشاره کرده، آمده است: «می دانم که عیسی اینجاست. درست مثل مادرم که وقتی روی تاب هستم، پشت سرم می ایستد. او را نمی بینم، اما تکانی را که به من می دهد حس می کنم... عیسی به من شجاعت می دهد. پس جرات پیدا می کنم که کارهای سخت را انجام دهم.»

11. Ілля ходить 40 днів і ночей на Божу гору. Там Ілля зустрічає Господа, якому служить. Він не зустрічає Бога ні в бурі, ні в землетрусі, ні у вогні. «Після вогню пролунав тихий, ніжний шепіт. Коли Ілля почув це, він закрив обличчя своїм плащем». Там у тому ніжному шепоті Всевишній проходить повз Іллю.

11. عیسی همیشه با مانوئلا، سهند، لوکا و لویی و همه ماست. این حضور، زندگی ما را تغییر می دهد. به ما نیرو می بخشد، ما را شجاع می کند، قدرت و استقامت می دهد و در لحظات اندوه، تسلایمان می بخشد. عیسی، دوست کوچک و بزرگ، تا پایان زندگی و حتی فراتر از آن، همواره با ماست.

12. : Бог зустрічає нас ніжним шепотом. Що це означає для нас? Бог зустрічає нас особливо поді, коли ми страждаємо і на межі сил. Це те, що ми чуємо в звітах з Ірану. Іранець каже: «Раніше я був залежний від наркотиків, тому що мені потрібно було якось заглушити велику порожнечу, яка існує в Ірані.

12. ما محفوظ، دوست داشتی، و تقویت شده هستیم. بزرگترین کودک تعمیدی ما، سهند، از نامه غلاطیان آیه‌ای دارد که می‌گوید: «شما همگی به واسطه ایمان در عیسی مسیح، فرزندان خدا هستید، زیرا همه شما در تعمید، مسیح را پوشیده‌اید. و از طریق تعمید، اکنون به مسیح تعلق دارید.» (غلاطیان ۲۷-۲۶:۳) ما در تعمید، فرزندان خدا شده‌ایم. فرزند خدا بودن، یعنی داشتن اعتماد و ایمان به عیسی و به خدای پدر.

13. Одного разу я був у таксі, і водій випромінював неймовірне відчуття спокою. «Яку тканину ти використовуєш?» — запитав я його. «Нічого, — відповів він, — я вірю в Ісуса». З того дня я пішов за Ісусом і через Нього став чистим». (Shockwave Iran, стор. 17, Open Doors 2025)

13. در آیه تعمیدی سهند، تصویری نهفته است که شاید غیرعادی اما عمیق باشد: «در تعمید، مسیح را می پوشید.» (غلاطیان ۳: ۲۷) زمانی که کودک بودم، به لباس ها «چیزهایی برای پوشیدن» می گفتم. لباس برای کودکان اهمیت دارد — نه فقط به این خاطر که مانند بزرگسالان بخواهند بر اساس مد لباس بپوشند، بلکه به این دلیل که کودکان همیشه به لباس های جدید نیاز دارند، زیرا رشد می کنند و لباس های قدیمی برایشان کوچک می شود.

14. Іранський пастор пише: «Мій час у в'язниці був моєю біблійною школою. Я пізнав Бога більш інтенсивно, ніж я міг би це зробити на волі. Коли я чую, що когось заарештували та перебуває у в'язниці, сім'я чи друзі часто хвилюються і кажуть: «О, нам потрібно помолитися, його або її заарештовано».

14. لباس همچنین برای محافظت از کودکان در برابر سرما یا حتی تابش خورشید ضروری است. در تعمید، برخی کودکان ردای سفید تعمیدی می پوشند، که نمادی از پوشیدن مسیح در تعمید است.

15. Але я кажу їм: «Ви не знаєте, яким місцем може бути в'язниця». Це найкраща можливість відчутти Божу присутність у дуже особливий спосіб. Будьте певні, що Божа присутність там настільки сильна, що приносить розраду, надію та терпіння». (Shockwave Iran, с. 29, Open Doors 2025).

15. من این را چنین درک می‌کنم: در تعمید، ردای نامرئی مسیح بر پوست من قرار می‌گیرد. روی آن، لباس‌های معمولی خود را می‌پوشم، که با گذر زمان تغییر می‌کنند. اما ردای مسیح همیشه بر تن من باقی می‌ماند؛ به این معنا که من به‌طور شخصی به او متصل هستم. مسیح، پوست محافظ من، زره ایمنی من، و شل حمایتی من است. این شل محافظتی مسیح، مرا در این زندگی و حتی فراتر از آن، حفظ و نگه‌داری می‌کند.

16. Іранський пастор каже: «У в'язниці я пізнав Бога глибше, ніж будь-коли на волі». Можливо, це так: коли християни страждають, вони часто відчують присутність Ісуса особливо сильно. І коли ми живемо нашою вірою у свободі і в нас порівняно добре, ми не маємо такого надзвичайного досвіду Бога.

16. تعمید، هدیه‌ای شگفت‌انگیز است. از طریق آن، ما در ایمان به خانوادهٔ فرزندان خدا تعلق پیدا می‌کنیم. نه‌تنها لوی تحت حفاظت فرشتهٔ خداست. نه‌تنها لوکا به این شکل مورد محبت خدا قرار دارد. نه‌تنها مانوئلا از طریق عیسی، دوست همیشگی‌اش، نیروی حرکت و شجاعت می‌گیرد. و نه‌تنها سهند، با پوشیدن ردای محافظت‌کنندهٔ مسیح، در برابر هر آسیبی ایمن می‌شود.

خوب است که از طریق تعمید، به خدا، به عیسی، و به خانوادهٔ فرزندان خدا تعلق داشته باشیم.

آمین!